



De Varsovie à Lublin

Circuit **Pologne.** Voyages & groupe vous propose de sillonner un territoire moins connu, à travers des sites splendides, inédits et tragiques : quand l'histoire de la Pologne des rois et des magnats débouche sur une tragédie plus contemporaine.

Le départ pourrait être de Varsovie. Longtemps étouffée par Cracovie la royale, la capitale polonaise est pourtant une destination d'un grand intérêt, enrichie d'une architecture d'avant-garde et de nouveaux musées. Ainsi celui (*Muzeum Powstania Warszawskiego*) qui évoque la tragique insurrection de Varsovie à l'approche des armées de Staline... qui attendirent que la résistance polonaise se fasse anéantir par les nazis pour enfin franchir la Vistule... Plus récent encore, un musée est consacré à la révolte du ghetto

juif de Varsovie ; enfin, il y a le terrible musée de Katyn, caché comme une honte dans une redoute de brique de la périphérie. On y a rassemblé les reliques poignantes de 4000 officiers polonais, pas assez communistes au goût de l'Armée Rouge, et assassinés en 1940 sous les sapins de Biélorussie. Rasée à 100% par la guerre, la Varsovie médiévale a été reconstruite, brique à brique, comme un pied-de-nez à la guerre, et a refait sa vie avec ses cafés, restaurants, brocanteurs. De ce bourg intimiste part une volée

■ A Zamosc, les maisons des puissants commerçants arméniens.

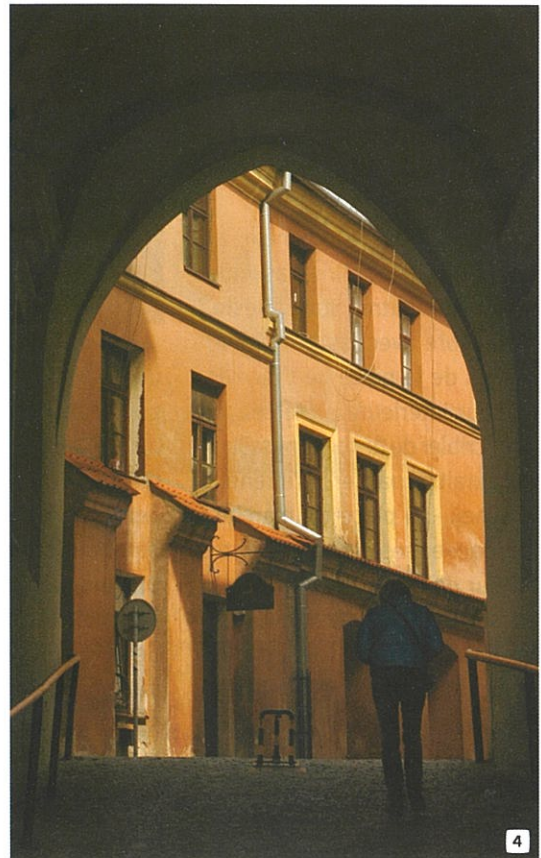
de palais, d'instituts, d'écoles et de théâtres : c'est la "voie Royale", cinq kilomètres, qui mène jusqu'au château royal de Wilanow. Un des endroits où écouter des concerts de Chopin. Au vieux gratte-ciel de l'Académie des Sciences, offert jadis par l'hypocrite Staline, répondent désormais les buildings éclatant de verre de Strodmiescie, centre des affaires ; et sur l'autre rive du fleuve, le quartier "alternatif" de Praga permet de plonger dans le ventricule insouciant de Varsovie, battant au rythme des galeries d'art, des boutiques de



2



3



4

design, du *street art* et de troquets alternatifs.

Rynek et zamek

Traditionnellement combinée avec Cracovie, Varsovie peut l'être aussi avec Wrocław ou Poznan, voire Gdansk. Plus original, on peut aussi mettre le cap sur la région de Lublin, dans l'est, à 160 km de là, et pourtant à deux pas de l'Ukraine. La première chose qu'exhale Lublin, c'est une haleine juvénile. Elle est une des villes les plus estudiantines de Pologne. Cela se sent. Dès le printemps, l'avenue de Cracovie et les quartiers qu'elle traverse à la façon d'une broche s'encombre de chaises, de guitaristes, de jongleurs. Des bars lâchent des bouffées de jazz, de rock, tandis qu'une cohue interminable piétine devant Bosko, le glacier local. Sur les esplanades et les jardins ponctués de statues comiques et de monuments patriotiques, la jeunesse locale fait tin-

2 Le château de Lublin, ancienne prison devenue musée de la cité.

3 La chapelle du château de Lublin commandée à des artistes orthodoxes... par un roi catholique, mais esthète.

4 La vieille ville de Lublin.

3 questions à...



Julien Hallier,

Co-fondateur et directeur général de l'agence réceptive franco-polonaise Destination Pologne

Voyages & groupe : quels sont les attraits de la Pologne ?

Julien Hallier : la Pologne, facilement accessible en vol direct au départ de nombreuses villes en France, est un

pays d'histoire et de culture avec 15 sites inscrits au patrimoine mondial par l'Unesco. En outre, la nature y est riche et variée. Elle dévoile aussi des arts populaires, un folklore éclatant de vivacité et une gastronomie aux multiples saveurs. De plus, le rapport qualité-prix des services sur place y est excellent.

V&G : quelles sont les destinations phares ?

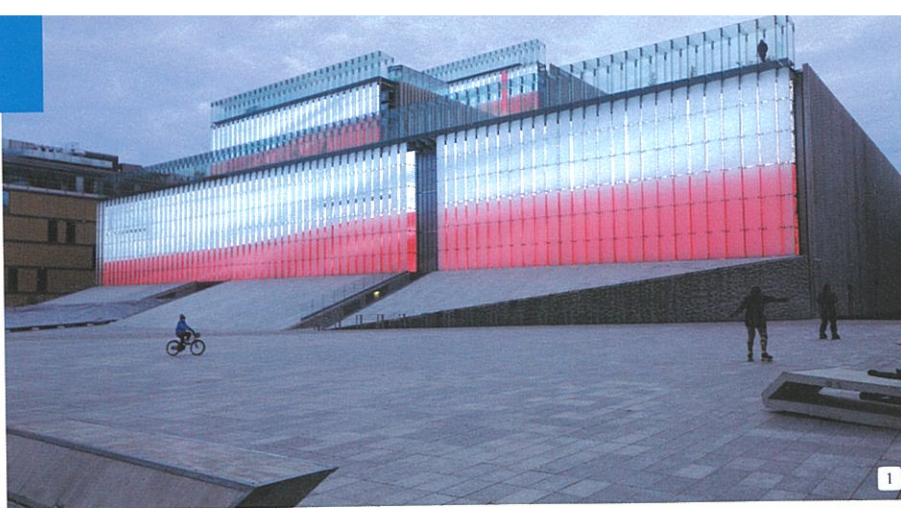
J.H. : bien sûr, Cracovie (Unesco), l'ancienne capitale de la Pologne, et sa région riche en sites culturels et naturels (mine de sel de Wieliczka, musée Auschwitz-Birkenau, Wadowice, ville natale de Saint Jean-Paul II, Zakopane et le parc national des Tatras...). Mais aussi Varsovie, la ville de Chopin. Gdansk, la perle de la Baltique. Wrocław, la Venise polonaise. Poznan, berceau de l'Etat polonais au X^e siècle. Torun, la ville de Copernic.

V&G : comment se positionne Destination Pologne ?

J.H. : Destination Pologne, agence réceptive franco-polonaise récompensée par de nombreux prix, est reconnue sur le marché français pour son expertise de la destination, la qualité de ses services, le professionnalisme et l'engagement de ses équipes, à l'écoute de ses clients. Notre approche française du pays constitue une valeur ajoutée indéniable pour nos clients francophones.

ter la chope de bière, en écho au sonnailllement des trams, tandis que les skates font vibrer l'archi d'avant-garde du théâtre et du palais des congrès.

La ville moderne s'achève au pied d'une jolie mairie classique, et le vieux centre - Stare Miasto - s'inaugure avec les briques robustes de la porte de Cracovie. La cour intérieure a été conçue pour cribler de flèches l'assaillant qui aurait pu passer. A l'intérieur, le rynek - la place du marché - fait danser ses maisons peintes autour de l'ex-hôtel de ville. Un escalier descend dessous, dans les entrailles de la ville : c'est le garde-manger et le coffre-fort des marchands et forains de jadis. Il se visite : une heure, en polonais, sans point pour s'asseoir avant le son et lumière final (à éviter à une clientèle de plus



1

de 30 ans !). On prendra plus plaisir aux jolies rues pavées, aux passages sous maisons, aux façades ornées de devises et de personnages et aux églises au baroque vertigineux.

Une longue sente aux allures de pont descend vers l'ancien quartier juif, qui a grandi sous la protection des rois de Pologne, faisant escorte à leur *zamek*, le château de Lublin, aux blancheurs de gâteau à la crème. Le puissant édifice est aujourd'hui galerie d'art. Il conserve comme un joyau

1 La philharmonie de Lublin portant le nom d'Henryk Wieniawski, le grand compositeur local.

2 Les facades ouvragées de Kazimierz, la ville romantique.

3 La zone piétonnière autour de l'hôtel de ville.

une incroyable chapelle du XIII^e, dans le style orthodoxe. En dessous s'étend une gare routière, un marché et des prés sages, là où s'étendaient des milliers de bicoques de la "Jérusalem polonaise" : 40 000 juifs, soit 34% des habitants de Lublin. Le périmètre de ce ghetto est marqué par des lignes au sol, là où les Allemands avaient dressé murs et barbelés. Des plaques de commentaires renseignent sur la vie quotidienne de ses réprochés, et à deux kilomètres de là, en

3 questions à...

Joanna Opiela-Basinska, responsable du tourisme de groupe pour la Voïvodie de Lubin

Voyages & groupe : quels sont les points les plus intéressants de Lubin pour la clientèle groupe ?

Joanna Opiela-Basinska : la vieille ville et le château, avec cette attraction unique qu'est cette église du Saint-Esprit, décorée de fresques russo-byzantines, tout cela prend vie à l'occasion de nombreux événements culturels, en particulier le festival des Magiciens et la foire Jagellonne, qui évoque le Moyen-âge. Je conseille aussi le musée de plein air, peu connu, qui met en scène, où on pratique les métiers disparus au milieu d'anciennes maisons de la région, et où on cultive la terre selon les anciennes coutumes. Mais beaucoup de groupes s'intéressent à l'histoire liée à la Seconde Guerre mondiale : ils veulent absolument visiter le camp de Majdanek.

V&G : le marché français est-il pour vous prioritaire ?

J.O.B. : oui, parce que Lublin répond à l'intérêt culturel qui caractérise ce marché. Nous venons d'organiser un eductour à l'intention des professionnels du tourisme français, et nous avons tenu à traduire en français une bonne partie de la documentation locale.

V&G : quels points d'attractions touristiques conseillez-vous aux groupes ?

J.O.B. : Zamosc, au premier chef, seul site de la région inscrit au patrimoine de l'Unesco. Ensuite, il y a Kazimierz Dolny, une des plus anciennes villes de la région. Janowiec est aussi attrayante avec son château refait dans le goût de la Renaissance par les Italiens, puis en baroque par un architecte néerlandais. Enfin, il y a divers monastères, et Kozlowka où se dresse un monument aux soldats de Napoléon, sans oublier les étonnants paysages de tourbières de la zone des lacs.



2



3

pleine ville, l'impressionnant camp de la mort de Majdanek complète cette évocation oppressante : en 1942-1943, un quart de millions d'êtres humains, dont la moitié de juifs, y ont été exterminés.

Une ville sortie toute armée

Au sud de Lublin, Zamosc est une ville artificielle de la Renaissance, tracée au carré sur une campagne endormie. Elle a été bâtie de toutes pièces, et sur ses propres terres, par le magnat Jan Zamoyski, membre de la haute noblesse polonaise, qui a donné son nom à la ville nouvelle. A une époque où la Pologne s'agrandit vers l'est, il était important de créer ici une métropole, pour rassembler un pouvoir administratif et culturel - avec une académie - mais surtout des commerçants. Libéral, le magnat invite juifs, arméniens et protestants - pourchassés dans beaucoup de coins d'Europe - à s'établir.

Une volonté ne suffit pas. Malgré quelques succès, la cité périclité, victime des divers "partages" que la Pologne doit subir. Lorsque les armées de Napoléon y passent, elle n'est plus l'ombre d'elle-même. La restauration va venir de manière inattendue par la volonté coloniale des nazis. Ils ont besoin d'une position stratégique pour gérer la Pologne qu'ils viennent d'envahir.

Une "élite" douteuse vient s'y installer : les SS, qu'on envisageait, une fois la guerre gagnée, de convertir en agriculteurs exploitant les terres confisquées aux Polonais. Y viennent aussi 24 500 *Volksdeutschen*, c'est-à-dire des Allemands vivant dans des pays non administrés par des compatriotes, comme ceux de Pologne, de Tchécoslovaquie



Sur la grand'place du vieux Lublin, les maisons des riches patriciens.

et d'URSS. Tant et si bien que Zamosc est rebaptisée ironiquement Himmlerstadt, la ville du despote hitlérien Himmler. L'Unesco en a fait un de ses trésors. Aujourd'hui, on visite les remparts herbus, les maisons colorées des marchands arméniens (l'une d'elle a reconstitué son mobilier et se visite), ainsi que le château-hôtel de ville à grand escalier, pointu et solitaire comme une aiguille de cadran solaire.

Le Pont-Aven polonais

Située au bord de la Vistule, Kazimierz Dolny est une petite cité blottie autour d'un haut château fort. Sa grand'place est célèbre pour une double façade sculptée de bas-reliefs naïfs et fins comme un calvaire breton, ce qui sied bien à cette ville des peintres polonais qu'on a comparé à... Pont-Aven ! Des peintres travaillent en plein air, croquant le passant ou fixant dans la gouache le charme de l'église Sainte-Anne ou des maisons aux toits de bardeaux. Malgré le succès touristique, il règne en ville une certaine gentillesse, et l'on peut clôturer la découverte urbaine par un morceau mangé dans une maison de bois, qui s'ouvre comme une vieille auberge villageoise. Avant de reprendre la route de Lublin ou de Varsovie. ■

PIET KRAAL

Pratique

HÉBERGEMENT

Mercure Lublin Centrum (Lublin)

Avec 104 chambres et six appartements et le Stare Mesto accessible à pied, cet hôtel orienté affaires (salles de réunions, à deux pas du tout nouveau centre de congrès) et loisirs est idéal pour un groupe. Personnel attentif et très accueillant. Bon petit déjeuner.

www.mercure.com/fr/hotel-3404-hotel-mercure-lublin-centrum

Wieniawski Hotel (Lublin)

Juste à l'extérieur de la vieille ville, l'hôtel porte le nom du grand compositeur lublinois. Il s'est construit, en contemporain, derrière la façade de l'ancien hôtel de ville de 1912 : 49 chambres, parfois un peu petites, mais gaies, modernes et de très bon goût, avec carte postale ancienne sur le mur, format géant. Minibar, coffre-fort, mais des douches à l'exception de deux salles de bains. Accueil simple et efficace. Superbe petit déjeuner avec les inimitables salades polonaises.

www.hotelwieniawski.pl

RESTAURATION

Mandragora - Stare Miasto (Lublin)

Le restaurant juif de Lublin. Service sympathique et rapide, cuisine succulente, avec influences israéliennes. Canard, soupes, houmous, entrées à base de foie, et à conseiller : l'oie rôtie le jour du sabbat (vendredi soir à samedi soir).

www.mandragora.lublin.pl

Folk Gospoda (Varsovie)

En cas de passage à Varsovie, suggérons cet excellent endroit - une maison de bois à l'ancienne - pour manger tout l'assortiment de la cuisine polonaise. Délicieux : assortiment de viandes et "citronnade" au concombre.

www.folkgospoda.pl

Contact

Office national polonais de tourisme
10, rue Saint-Augustin, 75002 Paris.

Tél. : 01 42 44 19 00

www.pologne.travel